

Пряшівска універзіта в Пряшові
Центер языків і култур народностных меншын
Інштїтут русиньского языка і културы



***Studium
Carpatho-Ruthenorum
2018***

Штудії з карпаторусиністікы 10.

Пряшів 2018

© Пряшівська універзіта в Пряшові – Центр языків і культур народностных меншын, Інштїтут русиньского языка і культуры

Studium Carpato-Ruthenorum 2018

Штудїї з карпаторусиністікы 10.

Зоставителька і відповідна редакторка: ПгДр. Кветослава Копорова, ПгД.

Редакчна рада: доц. ПгДр. Анна Плішкова ПгД. (председкыня)

проф. Др. Павел Роберт Магочій

проф. Др. Елейн Русинко

проф. Др. Кірілл Шевченко, др. н.

Рецензенты: доц. ПгДр. Василь Ябур, к. н.

проф. Др. Михаил Капраль, к. н.

Научна редакторка: проф. ПгДр. Юлія Дудашова-Крішшакова, др. н.

Технічний редактор: Інж. Ярослав Гавріла

Выдаватель: Пряшівська універзіта в Пряшові – Центр языків і культур

народностных меншын, Інштїтут русиньского языка і культуры

Перше виданя, 2018

Друкарня: GRAFOTLAČ PREŠOV, s. r. o.

Тоту публікацію ани ей части не мож репродуковати без поволїня властника авторьских прав.

© Prešovská univerzita v Prešove – Centrum jazykov a kultúr národnostných menšín,

Ústav rusínskeho jazyka a kultúry

Studium Carpato-Ruthenorum 2018

Štúdie z karpatorusinistiky 10.

Zostavovateľka a zodpovedná redaktorka: PhDr. Kvetoslava Koporová, PhD.

Redakčná rada: doc. PhDr. Anna Plišková, PhD. (predsedníčka)

prof. Dr. Paul Robert Magocsi

prof. Dr. Elaine Rusinko

prof. Dr. Kirill Ševčenko, DrSc.

Recenzenti: doc. PhDr. Vasil' Jabur, CSc.

prof. Dr. Mihály Káprály, CSc.

Vedecká redaktorka: prof. PhDr. Júlia Dudášová-Kriššáková, DrSc.

Technický redaktor: Ing. Jaroslav Havrila

Выдаватель: Prešovská univerzita v Prešove – Centrum jazykov a kultúr národnostných

menšín, Ústav rusínskeho jazyka a kultúry

Prvé vydanie, 2018

Tlač: GRAFOTLAČ PREŠOV, s. r. o.

Túto publikáciu ани ей части не је možné reprodukovat' bez súhlasu vlastníka autorských práv. Za jazykovú stránku príspevkov sú zodpovední autori.



Realizované s finančnou podporou

Fondu na podporu kultúry národnostných menšín

ОБСЯГ

Вступне слово едіторкы 4

ПОЗВАНЫ РЕФЕРАТЫ

Ivana SLIVKOVÁ: Zmysel pre humor ako kultúrna sebaidentifikácia Rusínov (V próze Štefana Suchého: Ako Rusíni relaxujú.) 10

Іван МІСЬКОВ: „Rutheni“, „Dux Ruizorum“, „Marchia Ruthenorum“ у середньовічній Європі 24

Michal VAŠÍČEK: Specifika nářečí obce Pača (okr. Rožňava) v kontextu rusínských dialektů na Slovensku 45

Міхал ПАВЛІЧ: Русиньска народна ідентіта як літературна проблема в творчости Марії Мальцовской 62

Peter ŠVORC: Rusíni a vznik Československa (Krajinská hranica medzi Podkarpackou Rusou a Slovenskom.) 74

Володимир ФЕНИЧ: Гердер проти Гегеля: Михайло Лучкай і концептуалізація історії карпатських русинів 89

ОСНОВНЫ ІНФОРМАЦІЇ О РЕФЕРУЮЧІХ

Мгр. Івана Сливкова, ПгД. 124

Доц. ПгДр. Іван Міськов, к. н. 126

Мгр. Міхал Вашічек, ПгД. 129

Мгр. Міхал Павліч, ПгД. 132

Проф. ПгДр. Петер Шворц, к. н. 134

Доц. Др. Володимир Фенич, ПгД. 138

ДОДАТКОВЫ ШТУДІЇ

Михайло ФЕЙСА: Розвиване и досягнуца оддзеленя за русинистику.. 144

Анна ПЛІШКОВА: Николай Бескид в процесі кристалізації русиньской народно-языковой ідеології на переломі XIX. і XX. стороча 158

Jozef BILSKÝ: Vysokoškolská rusinistika v zrkadle jej prvých dvoch decénií 177

Ewa MIČNA: Kodyfikacja i co dalej? Ideologie językowe działaczy łemkowskich 187

Вступне слово едіторкы

Десять років організованя научных семінарів з карпаторусиністики – *Studium Carpato-Ruthenorum* є малым юбілеєм, котрый дає простор на рекапітуляцію.

В році 2008, кедь vznikнув самостатный Інштїтут русиньского языка і культуры на Пряшівській універзіті, єднов з ідей смерованя інштїтуту з погляду довшого часового горизонту была ай думка отворити інштїтут шырокій громадї, нелем вузкому кругу спеціалістів-бадателїв з области карпаторусиньских штудій. Так ся зродив проект *Studium Carpato-Ruthenorum*. Главну ідею того проекту мож бы было наформуловати приближно так: Притягнути позорность бадателїв на нововзникнувшу научну дісціплїну – карпаторусиністику і іншпіровати їх до научных бадань у тій дісціплїні з розлічных аспектів (нелем з погляду языка і літературы, припадно культуры в шыршїм розумїню), але таксамо подїлити ся з выслідками своїх бадань з тыма, котры суть обектом їх научных бадань – карпатьскыма Русинами, компактно заселяючіма простор северовыходной Словакії (із своїм культурным центром у Пряшовї). Так до Пряшова – на Пряшівску універзіту зачали приходити спеціалісты з области соціолінгвістики, соціології, історії, вытварного уменя, музеоедукології і музейництва, театралного уменя, набоженьского жывота, етнології, етнографії і інших дісціплін, жебы презентовати найновшы выслідкы своїх бадань, заміряны на мїнорїту карпатьских Русинів. А так семінары з карпаторусиністики зачали здобывати приязень першых своїх участників, з котрых бы сьме хотїли спомянути такы мена як: ЮДр. Петро Крайняк, ПаедДр. Владимир Ільковїч, проф. ПгДр. Осиф Сїпко, ПгД., ПаедДр. Франтїшек Данцак, Мгр. Гавриїл Бескид, доц. ПгДр. Юрїй Панько, к. н., Инж. Димїтрїй Крїшко, Мгр. Петро Медвїдь, Петро Булик, Штефан Крушко, Василь Латта, Зузана Джупїнкова і многы далшы. Самособов, на семінары приходили ай штуденты Пряшівской універзіты, ці то уж были за походжїнєм Русины, або такы, котрых заїнтересовала даяка конкретна тема із жывота карпатьских Русинів. З цілєм проглублїня знань із дісціплін – русиньский язык і русиньска література, котры сі выбрали за свій штудійный програм штуденты Інштїту-

ту русиньского языка і культуры, регуларно приходили на єднотливы темы і штуденты-русинїсты. Традично найбївшому інтересу ся тїшыли темы з історії Русинів, прото ай організаторы позывали выступити найвеце спеціалістів з той области – доведна за десять років было прочітаных 16 тем з области історії Русинів, на котрых выступило доведна 11 історїків.

За десять років Інштїтут русиньского языка і культуры Пряшівской універзіты зорганїзовав 50 семінарів карпаторусиністики, на котрых выступило 36 гостїв (на дакотрых семїнарах выступали по двоє спеціалісты з даной области, дакотры выступили двараз) із 9 держав: Словакія, Чеська република, Польша, Австрія, Україна, Сербія, Мадярсько, США, Канада. Были то слїдуючі выступаючі: Павел Роберт Магочій (Канада), Станїслав Конечні (Словакія), Кїрїлл Шевченко (Чеська република), Ева Міхна (Польша), Міхаель Мозер (Австрія), Валерій Падяк (Україна), Василь Ябур (Словакія), Анна Плішкова (Словакія), Гавриїл Бескид (Словакія), Михайло Фейса (Сербія), Себастіан Дубел-Дмитришин (Польша), Михаил Капраль (Мадярсько), Михал Бицко (Словакія), Мартін Цубяк (Словакія), Даньєла Капралєва (Словакія), Олена Дуць-Файфер (Польша), Гелена Медешї (Сербія), Франтїшек Данцак (Словакія), Юлія Дудашова-Крїшшакова (Словакія), Кветослава Копорова (Словакія), Андрїй Антоняк (Словакія), Ян Максімюк (Польша), Міхал Шмігель (Словакія), Івана Джундова-Сливкова (Словакія), Петер Шворц (Словакія), Володимир Фенич (Україна), Міхал Павліч (Словакія), Ігор Шніцер (Україна), Осиф Сїпко (Словакія), Страшімір Мітков-Цанов (Булгарія), Мірон Пукан (Словакія), Люба Кралєва (Словакія), Марек Гай (Словакія), Петро Савчак (Словакія), Міхал Глеваняк (Словакія), Іван Міськов (Україна), Міхал Вашїчек (Чеська република).

Выслідным документом з каждого рочника научных семінарів є зборник *Studium Carpato-Ruthenorum/Штудії з карпаторусиністики*. Кедь ся попозераєме до єднотливых рочників зборників, можеме збачїти, же окрем надрукованых штудій выступаючіх науковцїв суть в нїм поміщены ай додатковы штудії. Суть то штудії спеціалістів-бадателїв з розлічных областей карпаторусиністики, котры не выступили на семїнару, але їх тема ся дотыкать пробле-

матіки карпатських Русинів. За десять років було у зборниках надрукованих 24 додаткових студій од 12-тєх авторів (з того пятеро новых авторів, причім нам прибыла ай студія з далшой державы – Мерленд в США). Суть то тоты авторы: Анна Плішкова, Петро Крайняк мол., Ольга Глосікова, Елейн Русинко, Юлія Дудашова-Крішшакова, Кветослава Копорова, Валерій Падыак, Мартін Цубяк, Валерія Чізмар, Йозеф Білскі, Михайло Фейса, Ева Міхна. Также сумарізуючі мож повісти, же в десятєх зборниках *Studium Carpato-Ruthenorum*/Штудії з карпаторусиністікы было надрукованих доведна 72 штудій од 41 авторів із 9 країн Европы і Америкы.

Пару слов о юбілейнім зборнику *Studium Carpato-Ruthenorum 2018*/Штудії з карпаторусиністікы 10.

У зборнику є надрукованих 6 штудій од позваних авторів і 4 додатковы штудії. На русиньску літературу ся заміряла на першім семінару Мгр. Івана Сливкова, ПгД. з Інштїтуту середньєвропейскых штудій Філозофічної факулты ПУ, котру іншпіровав автор Штефан Сухый і друге виданя ёго популярного зборника повідань – *Як Руснакы релаксують*. Штудії дала назву: **Змысел про гумор як культурна самоідентіфікація Русинів** і выступила з нєв на 46. семінару карпаторусиністікы (одбыв ся 28. фебруара 2018). Організаторы семінарів ся каждорічно старають позывати новых выступаючіх. В юбілейнім році то были двоє новы бадателі – еден з України, а еден з Чеськой републікы. Доцент Іван Міськов, к. н., із Закарпатської академії уменя в Ужгороді є історіком із спеціалізацієв на давнішу історію Русинів і на 47. семінару (21. марца 2018) выступив з темов: „*Rutheni*”, „*Dux ruizorum*”, „*Marchia ruthenorum*” у **середнєвічній Европі**.

На 48. семінар (9. мая 2018) пришов другый новий і взацный гость – із Славянського інштїтуту Академії наук Чеськой републікы у Празі Мгр. Міхал Вашічек, ПгД., котрого предметом баданя суть русиньскы діалекты. Тема **Шпеціфікы діалекту села Пача (окр. Рожнява) в контексті русиньскых діалектів на Словакії** заінтересовала передовшыткым молодых бадателїв – докторантів Інштїтуту русиньского языка і культуры, про котрых молодой бадатель, за походжінєм Чех, несподївав нелем добрыма теоретічны-

ма знаняма русиньскых діалектів, але ай комунікачныма компетенціями в русиньскім языку. Кедь є бісіда о докторантах, єдному з них був даный простор на 49. семінару карпаторусиністікы (24. октобра 2018). Мгр. Міхал Павліч, ПгД., котрый лем недавно (в августі 2018) обгаїв свою дїзертачну роботу і став ся кваліфікованим русиністом із замірянєм на теорію літературы і сучасну русиньску літературу, прочїтав на семінару тему: **Русиньска ідентіта як літературна проблема в прозах Марії Мальцовской**.

50. семінар карпаторусиністікы (21. новембра 2018) ся ніс у святочній атмосфері. Тема професора ПгДр. Петра Шворца, к. н., з Інштїтуту історії Філозофічної факулты ПУ у Пряшові: **Русины і Чеськословеньско (Країньска границя меджі Підкарпатськов Русєв і Словеньском.)** была про участників семінара шпеціално інтересна. Была выбрата в корешпонденції із юбілейным роком 2018, визначным ай про Русинів. Перед сто роками (в році 1918) ся рїшала ай їх судьба далшого ествованя і вопрос – сучастєв котрой із нововзникаючіх держав ся теріторія, компактно заселена тым жытельством, стане.

Доцент ПгДр. Володимир Фенич, ПгД., історік з Катедры новой і новішой історії і історіографії Ужгородьской народной універзіты в Ужгороді, выступив з темов: **Гердер контра Гегел: Михайло Лучкай і концептуалізація історії карпатських Русинів**. Сімболічно, послідній із серії научных семінарів був присвяченый тій особности, котра послужыла як іншпірація при створіню назвы семінарів перед десятима роками – *Studium Carpato-Ruthenorum*. Якраз Михайло Лучкай був еден з першых, котрый у свій час пробовав писати історію карпатських Русинів і она є знама якраз під тов назвов.

Штири додатковы штудії авторів: професора Др. Михайла Фейсы з Універзіты в Новім Саді (**Розвой і досягнутя Одділіня русиністікы**), доц. ПгДр. Анны Плішковой, ПгД., з Пряшівской універзіты (**Николай Бескид в процесі крішталізації русиньской народно-языковой ідеології на переломі ХІХ. і ХХ. стороча**), Мгр. Йозефа Білского з Пряшівской універзіты (**Высокошкольска русиністіка в зеркалі ей першых двох децений**) і Др. габ. Евы Міхны з Ягелоньской універзіты у Польщі (**Кодіфікація, а што дале?**

Языковы діла Лемків) суть потверджінём того, же научны семінары карпаторусиніткы персягли контекст Русинів на Словакії і стають ся дедале веце інтересом баданя шырокого кругу шпеціалістів з розлічных областей карпаторусиніткы. До далшого деценія жычіме проєкту *Studium Carpato-Ruthenorum/Штудії з карпаторусиніткы* штонайвеце добрых авторів, інтересных тем і дякуєме вшыткым – організаторам проєкту, участникам, котры регуларно приходили на семінары, выступаючім, а таксамо авторам штудій з проблематікы карпатських Русинів. Вшыткы они вказали, же минулость і сучасный жывот міноріты карпатських Русинів їм не суть легковажны і же малый славянський народ жыючій в Карпатах – Русины мають в середнёевропскім просторі надій на будучность.

ПгДр. Кветослава Копорова, ПгД.

ПОЗВАНЫ РЕФЕРАТЫ

ского історіка). Пряшів: Русинське культурно-освітне общество А. Духновіча, ISBN 966-7838-86-2, с. 104 – 109.

МАГОЧІЙ, П. Р. – ПОП, І. (2010) Бескид Микола. In: *Енциклопедія історії та культури карпатських русинів*. Укладачі Павло Роберт Магочій, Іван Поп. Ужгород: Видавництво В. Падяка, ISBN 978-966-387-044-1, с. 49 – 50.

МАГОЧІЙ, П. Р. (1994) *Русины на Словенську*. Пряшов: Русинська оброда, ISBN 80-88769-05-1, 216 с.

ПАДЯК, В. (2009) Літературно-критичні публікації Николая Бескида за життя і твори Ю. Ставровського-Попрадова як важний етап літературної канонізації карпаторуського поета. In: БЕСКИД, Г. (Зост.) *Николай Бескид як суб'єкт і об'єкт історіографії (Вибір із творчості і оцінювання діяльності русинського історіка)*. Пряшів: Русинське культурно-освітне общество А. Духновіча, ISBN 966-7838-86-2, с. 138 – 141.

ХОМА, В. (2005) ПгДр. Николай Бескид – визначний Карпаторусин. In: БЕСКИД, Г. (Зост.) *Николай Бескид на благо Русинів*. Ужгород: Видавельство В. Падяка, ISBN 966-7838-86-2, с. 130 – 135.

ШВОРЦ, П. (2009) Николай Бескид, його історичні роботи і їх вплив на діяльність русинської політичної репрезентації. In: БЕСКИД, Г. (Зост.) *Николай Бескид як суб'єкт і об'єкт історіографії (Вибір із творчості і оцінювання діяльності русинського історіка)*. Пряшів: Русинське культурно-освітне общество А. Духновіча, ISBN 966-7838-86-2, с. 124 – 129.

Doc. PhDr. Anna Plišková, PhD.
Prešovská univerzita v Prešove
Centrum jazykov a kultúr národnostných menšín
Ústav rusínskeho jazyka a kultúry
Ul. 17. novembra 15
080 01 Prešov
Slovakia

anna.pliskova@unipo.sk

VYSOKOŠKOLSKÁ RUSINISTIKA V ZRKADLE JEJ PRVÝCH DVOCH DECÉNIÍ¹

Jozef BILSKÝ

Abstract

This paper deals with the report of conference 20 years of Ruthenian university studies which was organized at University of Prešov on the 17th – 19th October, 2018. The paper points out at the most important passages of each speaker at the conference which are sometimes completed by our opinion. The aim of this paper is to give an evidence from the conference and to inform objectively about it. Contributions were delivered in different Slavic languages, because it was international conference.

Keywords: 20th anniversary, Ruthenian language, Ruthenian university studies, the first dissertation thesis.

Dňa **1. septembra 1998** bol na Prešovskej univerzite založený Ústav národnostných štúdií a cudzích jazykov. Súčasťou tohto pracoviska sa stalo aj **Oddelenie rusínskeho jazyka a kultúry** ako prvé vysokoškolské vedecko-pedagogické pracovisko na Slovensku po roku 1989 (Plišková, 2018). Po troch rokoch od osláv dvoch dekád kodifikácie spisovného rusínskeho jazyka na Slovensku² má v týchto dňoch prešovská akademická obec, rusinistické organizácie i širšia slavistická verejnosť dôvod oslavovať ďalšie okružle 20-ročné jubileum, a to 20-ročnú tradíciu akademickej rusinistiky. Oslava prebehla formou medzinárodnej vedeckej konferencie s názvom **20 rokov vysokoškolskej rusinistiky na Slovensku**,³ ktorá sa konala v dňoch

¹ Článok je výstupom z grantovej úlohy projektu VEGA Ministerstva školstva, vedy, výskumu a športu Slovenskej republiky a Slovenskej akadémie vied Dynamické procesy v súčasnej jazykovednej slavistike III. č. 1/0383/17 (2017 – 2019).

² Bližšie pozri článok J. Bilského (2015).

³ Konferencia bola realizovaná s finančnou podporou Fondu na podporu kultúry národnostných menšín.

17. – 19. októbra 2018 na pôde Prešovskej univerzity v Prešove.

V prvý deň (**17. 10. 2018**) podujatia v podvečerných hodinách začali prichádzať prví hostia predovšetkým zo zahraničia. Po večeri boli pozvaní do Divadla Alexandra Duchnoviča v Prešove na predstavenie *Ťapákovci* od slovenskej autorky z obdobia vrcholného realizmu Boženy Slančíkovej-Timravy, ktoré sa odohralo v rusínskom jazyku.

Na druhý deň (**18. 10. 2018**) pred oficiálnym začiatkom konferencie počas registrácie účastníkov okrem slovenčiny a jednotlivých variantov spisovnej rusínčiny bolo počuť aj ruštinu, ukrajinčinu, poľštinu či bulharčinu, čo len potvrdzovalo medzinárodnú účasť. Konferenciu zaznamenávalo aj slovenské verejnoprávne médium RTVS. **Slávnostné otvorenie** konferencie bolo zahájené o 9.15 hod. hymnickou piesňou karpatských Rusínov „Я Русин был, есм и буду“ v podaní Chóru pravoslávneho katedrálneho chrámu sv. Alexandra Nevského v Prešove pod vedením Mgr. Tatiány Švajkovej, PhD. Chór, v nadväznosti na duchovnú kultúru Rusínov, v cirkevnoslovanskom jazyku zaspieval *Otčenáš* i ďalšie piesne v rusínčine. Po tomto kultúrnom zážitku zaiste každému Rusínovi i Nerusínovi zaplesalo srdce, a tak v tejto oslavnej atmosfére otvorila konferenciu **riaditeľka Ústavu rusínskeho jazyka a kultúry⁴ doc. PhDr. Anna Plišková, PhD.**, ktorá privítala všetkých účastníkov. V úvodnom slove zdôvodnila, prečo sa oslava nekonala už po 10 rokoch od vzniku rusinistického pracoviska na Prešovskej univerzite. Z pohľadu pani riaditeľky trvalo 20 rokov, kým sa ústav stabilizoval, a teda po 10 rokoch by nebolo zrejme, či by bola oslava na mieste.

Potom sa ujala slova Jeho Magnificencia **Dr. h. c. prof. PhDr. Peter Kónya, PhD.**,⁵ ktorý zablagoževal ÚRJK k 20. výročiu existencie akademickej rusinistiky. Ako historik poznamenal, že 20 rokov je krátky čas v živote človeka, no zároveň pre vysokoškolské pracovisko ide o dostatočný čas na etablovanie sa. Pán rektor vyzdvihol dosiahnuté úspechy ÚRJK vo výskumnej, publikačnej, ale i edukačnej činnosti, ktorá je nemenej dôležitá, pretože vychováva budúcich učiteľov i doktorandov rusínskeho jazyka a literatúry. Po jeho prejave

4 Ďalej „ÚRJK“.

5 Súčasný rektor Prešovskej univerzity v Prešove.

mu doc. PhDr. Anna Plišková PhD., odovzdala Cenu sv. Cyrila a Metóda za rozvoj rusínskeho jazyka.

Ďalej k rečníckemu pultu pristúpil bývalý rektor Prešovskej univerzity a súčasný dekan Fakulty prírodných a humanitných vied PU **prof. RNDr. René Matlovič, PhD.**, podľa ktorého je potešujúce, že v konkurencii už etablovaných jazykov sa presadil aj samostatný rusínsky jazyk. **Prof. Dr. Paul Robert Magocsi⁶** vo svojom vystúpení v rámci úvodného bloku na príklade rozpadu Habsburského impéria pred 100 rokmi vyjadril gnómičnú myšlienku, že hoci štáty zanikajú, národy ostávajú. V doobedňajšom bloku sme si mali možnosť vypočuť aj pohľad súčasného politika **Mgr. Petra Krajňáka**,⁷ ktorý sa v nemalej miere zaslúžil o rozvoj národnostných menšín na Slovensku. Pán štátny tajomník uviedol, že vznik ÚRJK bol malý krok pre Prešovskú univerzitu, ale veľký krok pre Rusínov. Doc. PhDr. Vasilá Jabura, CSc.,⁸ označil za rusínskeho Štúra. Na záver Mgr. Peter Krajňák v mene Ministerstva školstva, vedy, výskumu a športu SR odovzdal ÚRJK Ďakovný list za 20 rokov rozvoja rusinistiky na Slovensku, ktorý v mene ústavu prevzala jeho riaditeľka doc. PhDr. Anna Plišková, PhD. V kratšom prejave sa obecenstvu prihovril predseda Rusínskej obrody na Slovensku **Ing. Martin Karaš**, ktorý odovzdal riaditeľke ústavu Poďakovanie ÚRJK od Rusínskej obrody na Slovensku za dlhoročnú spoluprácu, rozvoj rusínskeho spisovného jazyka, výchovu a vzdelávanie mládeže v oblasti rusínskeho jazyka, literatúry a kultúry. Veľa úspechov a kvalitných absolventov zaželel ústavu aj tajomník Svetového kongresu Rusínov **Vladimír Protivňák**.

V poslednej časti úvodného bloku sa z rúk doc. PhDr. Anny Pliškovej, PhD. a prof. Dr. Paula Roberta Magocsiho rozdávali **Ceny sv. Cyrila a Metóda za rozvoj rusínskeho jazyka**. Medzi ocenenými boli: rusínske národnostné organizácie Rusínska obroda na Slovensku a Svetový kongres Rusínov, bývalý rektor PU prof. RNDr. René Matlovič,

6 Profesor na Torontskej univerzite v Kanade.

7 Štátny tajomník Ministerstva školstva, vedy, výskumu a športu Slovenskej republiky za stranu Most-Híd.

8 Kodifikátor spisovnej rusínčiny na Slovensku a bývalý docent na ÚRJK. Poznamenávame, že bádateľ sa narodil 28. októbra 1936 a Ľudovít Štúr 28. októbra 1815 (Bilský, 2016). Aj táto zhoda dáva priestor označiť doc. PhDr. Vasilá Jabura, CSc. za rusínskeho Štúra.

PhD. a súčasný rektor PU Dr.h.c. prof. PhDr. Peter Kónya, PhD., predstavitelia a pracovníci Ministerstva školstva, vedy, výskumu a športu Ing. Katarína Ondrášová⁹ a Mgr. Peter Krajňák, a v neposlednom rade aj bývalí a súčasní garanti študijných programov zameraných na rusinistiku – doc. PhDr. František Ručšák, CSc.,¹⁰ doc. PhDr. Ľuba Sičáková, CSc.,¹¹ prof. PhDr. Júlia Dudášová, DrSc.¹² a prof. PhDr. Peter Káša, CSc.,¹³ a tiež školiteľ prvých dizertačných prác z rusinistiky na Prešovskej univerzite prof. PhDr. Jozef Sipko, CSc.¹⁴ Udeľovanie cien bolo sprevádzané oslavnou piesňou „*На многая літа...*“ v podaní Chóru pravoslávneho katedrálneho chrámu sv. Alexandra Nevského v Prešove, čo dodalo akcii dôstojnú a slávnostnú atmosféru. Po odovzdaní cien doc. PhDr. František Ručšák, CSc., pripomenul, že prof. Júlia Dudášová, bola prvou profesorkou slavistiky na Prešovskej univerzite a že doc. Anna Plišková, bude prvá profesorka v odbore rusinistika.

Po prestávke hodinu pred poludním sa začalo **plenárne zasadnutie** konferencie. Vedúcim sekcie bol doc. PhDr. Vasil' Jabur, CSc. Ako prvá vystúpila doc. PhDr. Anna Plišková, PhD., a v príspevku *Динамічні процеси в сучасній русиністиці: детермінанти, вислідки, перспективи* zhrnula najvýznamnejšie úspechy v dejinách karpatorusinistiky. Po nej rečnil prof. Dr. Paul Robert Magocsi, ktorý predstavil tému *Русинський язык: послідні успіхи і недорішені проблеми*. Bádateľ sa tu okrem iného venoval aj otázke dodržiavania rusínskej spisovnej normy nielen na Slovensku, ale aj v iných štátoch, kde žijú Rusíni, lebo nedodržiavanie spisovnej normy

9 Riaditeľka Odboru vzdelávania národnostných menšín Ministerstva školstva, vedy, výskumu a športu SR.

10 Bývalý docent na Katedre slovenského jazyka Inštitútu slovakistiky a mediálnych štúdií na Fakulte humanitných a prírodných vied Prešovskej univerzity v Prešove a historicky prvý garant bakalárskeho študijného programu v oblasti rusinistiky na PU.

11 Docentka na Katedre komunikačnej a literárnej výchovy Pedagogickej fakulty Prešovskej univerzity v Prešove a v poradí druhá garantka bakalárskeho a magisterského študijného programu Rusínsky jazyk a literatúra.

12 Profesorka na ÚRJK a historicky prvá garantka doktorandského študijného programu na PU Slavistika – rusínsky jazyk a literatúra.

13 Profesor na Katedre stredoeurópskych štúdií Inštitútu ukrajinistiky a stredoeurópskych štúdií Filozofickej fakulty Prešovskej univerzity v Prešove a súčasný garant doktorandského študijného programu Slavistika – rusínsky jazyk a literatúra.

14 Profesor z Inštitútu rusistiky Filozofickej fakulty Prešovskej univerzity v Prešove a počínajúc rokom 2005 školiteľ prvých dizertačných prác z oblasti rusinistiky na PU.

spôsobuje jazykový chaos. Ďalšou vystupujúcou bola prof. Dr. hab. Olena Duc-Fajfer¹⁵ s referátom *Стратити язык, што то значит, што то чынит – лемківське «выгнаня» з языка*. Autorka oboznámila účastníkov s procesom asimilácie Lemkov v medzigeneračnom kontexte v rámci jednej rodiny, pričom robila interview s viacerými skupinami Lemkov. Po predstaviteľoch akademickej obce sa dostal k slovu zástupca cirkvi otec ThLic. František Krajňák,¹⁶ ktorý poslucháčom priblížil tému *Русинський літургичний язык в 21. століттю*. Referujúci predstavil fungovanie spisovného rusínskeho jazyka v religióznej sfére. Zdôraznil, že cirkevnoslovenský jazyk nepodlieha spontánnej slovakizácii, lebo liturgiu si veriaci chránia. Oznamil, že do spisovnej rusínčiny je preložený už aj celý Nový zákon. Na interferencie týchto dvoch jazykov nadviazala svojím vystúpením prof. PhDr. Júlia Dudášová, DrSc., príspevkom *Slová cirkevnoslovenského pôvodu v spisovnej rusínčine*. Vedúci tejto sekcie doc. PhDr. Vasil' Jabur, CSc., zhodnotil, že autorkin príspevok bol podnetný, keďže sa už počas jej prednášky rozprúdila diskusia. Prvú sekciu zakončil PhDr. Stanislav Konečný, CSc.,¹⁷ témou *Národná identita Rusínov na Slovensku vo výskume Slovenskej akadémie vied*.

Od 12.45 hod. prebiehala odborná diskusia k jednotlivým predneseným príspevkom. Ako prvá sa do diskusie prihlásila prof. Júlia Dudášová, ktorá na margo vystúpenia prof. Dr. P. R. Magocsiho upresnila, že vzhľadom na dnešný stupeň poznania nie je možné v kontexte spisovnej rusínčiny používať pojem *koiné*,¹⁸ ale vhodnejší je termín *intervariant*. Pojmom *koiné* sa z pohľadu bádatelky totiž degraduje spisovný rusínsky jazyk. Prof. Dr. hab. Olena Duc-Fajfer poznamenala, že spisovné rusínske jazyky fungujú pod dominantnými štátnymi jazykmi. Doc. PhDr. František Ručšák, CSc., ocenil výmenu názorov vo vede, lebo práve takáto plodná diskusia posúva poznanie vpred.

Po dobrom obede, počas ktorého medzi mnohými účastníkmi pokračovala neformálna, ale vždy vecná diskusia, sa o 14.40 hod. začala

15 Profesorka na Jagelovskej univerzite v Krakove.

16 Člen Spolku sv. Jána Krstiteľa.

17 Odborný asistent na ÚRJK.

18 Vo všeobecnosti ide o jazyk, ktorý vznikol vyrovnávaním nárečových rozdielov. Pôvodne išlo o spoločný spisovný jazyk starých Grékov, ktorý sa vyvinul v 4. storočí pred n. l. z antických nárečí (Ivanová-Šalingová – Maníková, 1979).

prvá tematická sekcia, kde sa riešili *Aktuálne otázky súčasného spisovného rusínskeho jazyka* a ktorú viedla doc. PhDr. Anna Plišková, PhD. *К вопросу алтернатив і повноголося в русиньскім нормативнім языку на Словакії* sa vyjadrila PhDr. Kvetoslava Koporová, PhD.,¹⁹ a to z dôvodu, že pri alternáciách sa v spisovnej rusínčine často robia chyby. Alternácie vo všeobecnosti vytvárajú anomálie v jazyku,²⁰ preto sa autorka zamýšľala, či niektoré z nich v spisovnej rusínčine ponechať alebo sa prispôbiť situácii v živej hovorovej reči Rusínov na Slovensku. Bádateľka pritom vychádzala nielen z jazykovej praxe, ale aj z normy rusínskych dialektov. Ako druhý z tejto sekcie sa za rečnícky pult postavil prof. Dr. Achim Rabus,²¹ aby predniesol tému *Образование форм прошедшего времени в русинских разновидностях: квантитативный анализ*. Bádateľ pokračuje v zdokonaľovaní rusínskeho korpusu nárečového jazyka.²² Na vyjadrenie préterita sa v rusínčine môžu využiť tri formy (*čitala-m, ja čitala i čitala jem*). Podľa zistení autora z korpusu vyplýva, že v rámci spisovných rusínskych jazykov na Slovensku, v Poľsku či na Ukrajine sú dominantné rôzne formy vyjadrenia préterita. Potom vystúpil najstarší účastník konferencie doc. PhDr. Vasil' Jabur, CSc., s témou *Звязка і єї функція в русиньскім языку*. Tento aktívny používateľ viacerých slovanských jazykov porovnal používanie spony v češtine, rusínčine, ukrajinčine a ruštine. Posledný z I. sekcie referoval svoj príspevok *Словотвореня у русиньскых діалектах: дериваты зо значенём „жунськості“ у бесіді обывателюв ужанського села Великі Лазы* prof. Dr. Michail Kapraľ, CSc., ktorý v skúmanej nárečovej lokalite osvetlil používanie sufixov *-yňa/-aňa* pri tvorení ženských mien. Pred prestávkou nasledovala odborná diskusia.

O 16.30 hod. sa začala II. tematická sekcia *Karpatskí Rusíni v historických, spoločensko-politických a kultúrnych súvislostiach*, ktorej vedúcim bol prof. Dr. Paul Robert Magocsi. Prvým vystupujúcim bol doc. Dr. Volodymyr Fenyč, PhD.,²³ ktorý svojím príspevkom

19 Odborná asistentka na ÚRJK.

20 Bližšie o tejto problematike pozri napr. J. Sabola (2007) či P. Žiga (2012).

21 Profesor na Freiburskej univerzite v Nemecku.

22 Príspevok s podobnou tematikou odznel aj na IV. medzinárodnom kongrese rusínskeho jazyka (Rabus – Šimon, 2015).

23 Docent na Užhorodskej národnej univerzite.

З ласки Божої... Етноконфесійна ідентичність русинів-греко-католиків ужгородської унійної традиції усупереч «сильним світу цього» vystriedal lingvistickú tematiku religióznou. Živá a konštruktívna debata v ruskom jazyku sa rozprúdila aj po prednese referátu *Българското присъствие в Карпатска Рус (IX – XI в.) и началото на русинския етногенезис* v podaní Dr. Kostadina Kostadinova.²⁴ V ruštine pokračoval s vystúpením aj Mgr. Michail Dronov, CSc.,²⁵ s historickou témou dotýkajúcou sa priamo vtedajších obyvateľov Prešova *Прешов глазами участников Венгерского похода 1849 года: нюансы восприятия*. Autor zaujal konkrétnymi príkladmi z historických prameňov ohľadom analýzy stretnutia ruských dôstojníkov s prešovským obyvateľstvom.

Kvôli časovému sklzu sa plynule prešlo do III. tematickej sekcie *Язык, školstvo, literatúra a masmédiá v rozvoji národnej identity Rusínov* pod vedením PhDr. Kvetoslavy Koporovej, PhD., III. sekcia sa začala sociolingvisticky zameraným príspevkom *Wpływ ideologii językowych na procesy emancypacji języka łemkowskiego*, ktorý predniesla Dr. hab. Ewa Michna.²⁶ Bádateľka neskúmala dynamické procesy v lemkočine, ale zaujímalo ju, čo o skúmanom jazyku hovoria jeho používatelia. Druhým vystupujúcim bol Mgr. Marek Gaj,²⁷ ktorý ako bývalý riaditeľ školy s vyučovaním rusínskeho jazyka obecenstvu predstavil *Сучасный став і перспективы едукації Русинів Словакії*. Autor v úvode svojho vystúpenia v mene Metodicko-pedagogického centra v Prešove zablahoželal ÚRJK k 20. výročiu jeho fungovania. Bádateľ vyzdvihol, že v inovovanom štátnom vzdelávacom programe už samostatne figuruje rusínsky jazyk a literatúra a že v rámcových učebných plánoch je rozpísaná konkrétna hodinová dotácia rusínčiny pre každý ročník. Na záver metodik vyjadril myšlienku, že **ak sa podchytiť žiaci na základných školách, potom sa rusínčina bude vyučovať aj na stredných školách**. Ďalšou referujúcou bola doc. Snežanka Velikova, PhD.²⁸ s témou *Медийное при-*

24 Pracovník Bulharskej akadémie vied v Sofii.

25 Pracovník Ruskej akadémie vied v Moskve.

26 Vysokoškolská učiteľka na Jagelovskej univerzite v Krakove.

27 Doktorand na ÚRJK a učiteľ kontinuálneho vzdelávania pre rusínsky jazyk Metodicko-pedagogického centra v Prešove.

28 Docentka na Šumenskej univerzite biskupa Konštantína Preslavského v Šumene,

сутствие русинов в интернет-СМ. Ako posledný vystupujúci nielen v rámci III. sekcie, ale aj v rámci prvého dňa konferencie bol Mgr. Valerij Paďak, CSc.,²⁹ ktorý po sérii lingvistických a historických tém zaujal referátom z oblasti rusínskej literatúry *Закладины реалізма у карпаторусинській літературі і творчість лемківського драматика Г. Гануляка*. III. tematická sekcia bola ukončená o 18.50 hod. záverečnou diskusiou s polemickým nádychom. Po nej sa účastníci odobrali na **slávnostnú večeru**, kde doc. PhDr. Anna Plišková, PhD., predniesla slávnostný prípitok. Večera vytvorila vhodný priestor na hlbšie spoznanie sa starších aj novších bádateľov v oblasti rusinistiky.

Druhý deň konferencie (piatok **19. 10. 2018**) sa prvýkrát v histórii vysokoškolskej rusinistiky niesol v znamení vedeckovýskumných prezentácií najmladších rusinistov. Doktorandskej sekcii s názvom *Rusínsky jazyk a rusínska literatúra vo výskumoch doktorandov Prešovskej univerzity* predsedal Mgr. Valerij Paďak, CSc., ktorý ako prvého vyzval vystúpiť PhDr. Jozefa Bilského³⁰ s témou *Substantívna deklinácia v spisovnej rusínčine a slovenčine na pozadí pádového synkretizmu*. Druhá v poradí vystúpila Mgr. Michala Holubková,³¹ ktorá so zameraním na opytovacie zámená *цi, хто, што* predstavila *Выражіння вопросной модалности в русиньскім языку*. Po dvoch lingvistických témach sa do tretice ujal slova Mgr. Michal Pavlič, PhD.,³² s literárne orientovaným príspevkom *Tvorba Jurka Charituna ako príklad vyrovnávania sa s traumatickou skúsenosťou*. Autor na tomto diele poukázal na tematizáciu traumy u Rusínov na príklade budovania vodnej nádrže Starina. Tento príspevok a celkové spracovanie autorovej dizertačnej práce odborne ocenila prof. Dr. hab. Olena Duc-Fajfer, pričom doplnila, že v rusínskej literatúre rovina predstavuje negatívne asociácie, kým hory pozitívne. Starší pracovníci usmernili doktorandov pri ich ďalšom bádání. Na záver doc. PhDr. Anna Plišková, PhD., ukončila celú konferenciu

Bulharsko.

29 Odborný asistent na ÚRJK.

30 Doktorand na Filozofickej fakulte Prešovskej univerzity v Prešove.

31 Doktorandka na ÚRJK.

32 Odborný asistent na ÚRJK a historicky prvý absolvent doktorandského ŠP Slavistika - rusínsky jazyk a literatúra (2018).

konštatovaním, že na tomto vedeckom podujatí sa objavili aj noví autori i nové témy analytického i komparatívneho charakteru, poďakovala sa všetkým za účasť i za podporu – jednak vedeniu Prešovskej univerzity a jednak Fondu na podporu kultúry národnostných menšín. Pred obedom bola symbolickým prestrihnutím pásky otvorená **Knižnica karpatorusinistiky**, ktorej najnovšie knižné tituly predstavil Mgr. Valerij Paďak, CSc. Jej otvorenie ocenil aj prof. Dr. Paul Robert Magocsi, podľa ktorého je budovanie klasických knižníc neoddeliteľnou súčasťou každého vysokoškolského pracoviska, pretože aj napriek rozsiahlej digitalizácii sa nikdy nepodarí všetko zverejniť na internete.

Záverom by sme **očami slovakistu** chceli oceniť, že aj na takéto náučné podujatia sú prizývaní nielen predstavitelia akademickej obce, ale aj predstavitelia rusínskych organizácií vrátane cirkví a kompetentných politikov, čo napríklad na slovakistických, ale aj iných slavistických vedeckých konferenciách nebýva zvykom. Z nášho pohľadu tento krok rusinistov predstavuje správnu cestu, pretože funkčnou spoluprácou s ostatnými zainteresovanými stranami sa vysokoškolská rusinistika neuzatvára pred okolitým svetom a pozorne načúva potrebám Rusínov v každodennom živote. Táto kooperácia nepochybne predstavuje progres v ďalšom celkovom rozvoji rusínskeho jazyka, národného obrodzenia Rusínov a všeobecne v oblasti rusinistiky. Vnímame to aj na príklade častých úprav normy spisovného rusínskeho jazyka (v porovnaní so slovenčinou), ktorá sa v čo najväčšej miere snaží reflektovať aktuálne dynamické procesy v rusínčine vyplývajúce z intenzívnych slovensko-rusínskych jazykových interferencií. Vysokoškolskej rusinistike pri oslavách 20. výročia jej existencie želáme veľa úspešných absolventov uplatnených na trhu práce vo vyštudovanom odbore, zanietených doktorandov, ktorí postupne dozrejú na svetovo uznávaných docentov a profesorov a v neposlednom rade ešte mnoho vedeckovýskumných a publikačných úspechov *на многая і благая літа*.

LITERATÚRA:

БІЛСКИ, Й. (2015) Уж 20 років по русиньскы – літературно. In: *Русин*. Roč. 25, č. 6, s. 4 – 7. ISSN 1339-5483.

BILSKÝ, J. (2016) Metamorfózy súčasnej slavistiky so zreteľom na rusinistiku a bulharistiku. In: *Studium Carpato-Ruthenorum 2016. Štúdie z karpatorusinistiky 8*. Prešov: Ústav rusínskeho jazyka a kultúry Prešovskej univerzity, s. 134 – 147. ISBN 978-80-555-1754-4.

IVANOVÁ-ŠALINGOVÁ, M. – MANÍKOVÁ, Z. (1979) *Slovník cudzích slov*. 1. vyd. Bratislava: SPN. 944 s.

PLIŠKOVÁ, A. (2018) *Publikačná činnosť 1998 – 2018*. Prešov: Prešovská univerzita v Prešove – Centrum jazykov a kultúr národnostných menšín – Ústav rusínskeho jazyka a kultúry. ISBN 978-80-555-2054-4.

РАБУС, А. – ШИМОН, А. (2015) На новых путях badania русиньских диалектов: Корпус разговорного русиньского языка. In: *Rusínsky spisovný jazyk na Slovensku (20. výročie kodifikácie): zborník referátov zo IV. Medzinárodného kongresu rusínskeho jazyka*. Prešov: Prešovská univerzita v Prešove – Ústav rusínskeho jazyka a kultúry, s. 40 – 54. ISBN 978-80-555-1521-5.

SABOL, J. (2007) Analogistický a anomalistický princíp pri jazykových kodifikáciách. In: *Jazykovedný zápisník*. Roč. 22 – 24 – 2003/2005. Bratislava: Slovenská jazykovedná spoločnosť pri SAV, s. 45 – 46.

ŽIGO, P. (2012) *Analógie a anomálie v substantívnej deklinácii slovan-ských jazykov*. Bratislava: VEDA. ISBN 978-80-224-1259-9.

PhDr. Jozef Bilský
Prešovská univerzita v Prešove
Filozofická fakulta
Inštitút slovakistiky a mediálnych štúdií
Katedra slovenského jazyka
Ulica 17. novembra 1
080 01 Prešov
Slovakia

jozef.bilsky@gmail.com

KODYFIKACJA I CO DALEJ? IDEOLOGIE JĘZYKOWE DZIAŁACZY ŁEMKOWSKICH

Ewa MICHNA

Abstract

The dynamics of standardization, can be analysed not only through the publication of succeeding grammatical studies and dictionaries, but also inside-group discussions on the solutions that are being introduced. Such polemics, determined by the language ideologies shared by the members of the group, are extremely important for the processes of standardisation of the language. The article presents the processes of Lemko language emancipation and different language ideologies expressed by the Lemko activists who influence the decisions taken in a group in order to codify the language.

Keywords: Lemkos, Lemko language, language ideologies, language emancipation.

Dynamikę procesów emancypacji językowej można analizować nie tylko przez pryzmat publikacji kolejnych gramatyk i słowników, ale także wewnątrzgrupowych dyskusji i polemik na temat przyjmowanych rozwiązań. W artykule przedstawię wewnątrzgrupowe dyskusje na temat języka łemkowskiego i działań podejmowanych na rzecz jego zachowania i rozwoju, za którymi stoją różne ideologie językowe. Na podstawie zbieranego od początku lat dziewięćdziesiątych materiału empirycznego, można zrekonstruować zbiór poglądów o języku podzielanych przez badanych – łemkowskich działaczy – zaangażowanych w procesy emancypacji języka łemkowskiego i prowadzących politykę językową. Ma on charakter ideologii językowej, obejmuje bowiem zestaw wyobrażeń użytkowników języka będący racjonalizacją bądź uzasadnieniem postrzeganej struktury języka i jego użycia¹. Zebrane w trakcie badań narracje ujawniają poglądy

1 SILVERSTEIN M., 1979, *Language structure and linguistic ideology*. w: CLYNE P.,

Studium Carpato-Ruthenorum 2018 **Štúdie z karpatorusínistiky 10.**

Zostavovateľka a zodpovedná redaktorka: PhDr. Kvetoslava Koporová, PhD.
Vydavateľ: Prešovská univerzita v Prešove – Centrum jazykov a kultúr národnostných
menšín, Ústav rusínskeho jazyka a kultúry
Prvé vydanie, 2018
Počet strán: 208
Tlač: GRAFOTLAČ PREŠOV, s. r. o.

ISBN 978-80-555-2082-7

